



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

CONVENȚIE nr. 0/1948

CONVENȚIE

În vigoare

EMITENT

Parlamentul României

PUBLICARE

Monitorul Oficial nr. 94 din 21 aprilie 1948

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 16:03

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/26583>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Articolul 1	12. Articolul 12
2. Articolul 2	13. Articolul 13
3. Articolul 3	14. Articolul 14
4. Articolul 4	15. Articolul 15
5. Articolul 5	16. Articolul 16
6. Articolul 6	17. Articolul 17
7. Articolul 7	18. Articolul 18
8. Articolul 8	19. Articolul 19
9. Articolul 9	20. Articolul 20
10. Articolul 10	21. Articolul 21
11. Articolul 11	22. Articolul 22

Articole

Capitolul 1

Articolul 1

Părțile contractante se vor strădui să promoveze toate acele eforturi care duc la cunoașterea temeinică și reciprocă a popoarelor lor. Ele vor combate efectele propagandei fasciste și ale spiritului imperialist sovietic și de subjugare națională sau rasială, înlăturând din manifestările lor culturale, științifice și educative tot ce este susceptibil să atingă demnitatea celuilalt popor al părții contractante și să trezească resentimente în el.

Capitolul 1

Articolul 2

Fiecare parte contractantă va avea cea mai mare sollicitudine față de tot felul de instituții culturale, științifice, de învățământ în limba maternă, artistice și de educație fizică ale naționalităților celeilalte părți din țara sa, în baza perfecte egalități de drepturi ale cetățenilor din fiecare Stat, în spiritul progresului și consolidării democrației în cele două țări.

Capitolul 1

Articolul 3

Părțile contractante vor sprijini, fiecare, pe teritoriul său, activitatea asociațiilor româno-maghiare și maghiaro-române pentru promovarea prieteniei între cele două popoare.

Capitolul 1

Articolul 4

Guvernul Român va înființa sub conducerea sa, un institut de cultură maghiară la București cu filiala la Cluj, iar Guvernul Maghiar va înființa, sub conducerea sa, un institut de cultură română la Budapesta, cu filiala la Debrecin. Aceste institute vor deservi, pe baza reciprocității, scopul colaborării culturale dintre cele două State, prin cercetări științifice, cursuri, expoziții ocazionale și permanente, librării, biblioteci și arhive destinate studierii acelor domenii la care se referă această convenție; prin studierea reciprocă a vieții și culturii popoarelor, prin organizarea serviciului reciproc de informații culturale, care deservește regulat și permanent presa, instituțiile și personalitățile vieții culturale.

Capitolul 1

Articolul 5

Fiecare parte contractantă va depune toate eforturile să creieze, după posibilități, în Universitățile și școlile sale superioare, catedre și lectorate pentru limba, literatura, istoria celuilalt popor și pentru alte materii de studiu, menite să dea cunoștințe juste asupra celeilalte țări.

Capitolul 1

Articolul 6

Părțile contractante vor înființa, reciproc, în fiecare țara, agenții de presa, vor înlesni activitatea corespondenților, vor organiza și sprijini vizitele și excursiile ziaristice.

Capitolul 1

Articolul 7

Părțile contractante își vor da sprijin reciproc, în straduintele lor de cunoaștere și de colaborare pe taram cultural a popoarelor lor și prin:

- a) Invitarea și angajarea reciprocă de savanți și pedagogi, în măsura necesităților învățământului, asigurând în fiecare caz, condițiuni egale cu savanții și pedagogii din țara primitoare, precum și înlesnirea schimbului de savanți, artiști, specialiști în problemele culturale, ziariști, tehnicieni, specialiști de sport etc.;
- b) Organizarea unui schimb de savanți, artiști, tehnicieni, pedagogi, studenți, elevi, muncitori doritori să se specializeze în țara prietena, creând burse și făcând alte înlesniri în acest scop;
- c) Facilitarea unui sistematic schimb de cărți și publicațiuni științifice, literare, artistice, educative, plastice și muzicale, de materiale de muzeu, de filme documentare și științifice, de discuri și stabilirea unor raporturi de colaborare între institutele de știință, arta și cultura, bibliotecile publice și colecțiile de Stat, organizațiilor profesionale ale celor două țări contractante;
- d) Asigurarea liberei circulații și răspândiri a cărților, revistelor și altor publicațiuni de presa, după posibilitate, prin înlesniri vamale și de transport. Aprobarea și controlul acestor publicațiuni se vor face sub directă supraveghere a comisiei mixte;
- e) Organizarea de conferințe și cursuri de limba, de expoziții de arta populară, arta plastică și fotografii, de manifestări populare, muzicale, coregrafice, de spectacole de teatru, precum și stabilirea unui acord în vederea transmisiunii de audii radiofonice;
- f) Organizarea de excursii pentru o mai bună cunoaștere a țării și a populației celeilalte părți contractante; organizarea de manifestări sportive și colaborarea în domeniul turistic.

Capitolul 1

Articolul 8

Părțile contractante vor sprijini traducerea și publicarea de lucrări științifice și literare, veghind asupra valorii și temeiniciei alegerii lor, îngrijindu-se de protecția legală a dreptului de autor.

Capitolul 1

Articolul 9

Părțile contractante vor încheia acorduri, care, în conformitate cu legile existente, în cele două țări, vor reglementa chestiunile juridice privind accesul în școlile superioare și speciale, recunoașterea diplomelor și echivalarea școlărității, examenelor și gradelor științifice.

Capitolul 1

Articolul 10

Părțile contractante vor asigura posibilitățile și libertate cercetărilor oamenilor de știință dintr-o țară, în institutele și pe terenul celeilalte țări contractante și vor înlesni accesul cercetătorilor în muzeele și arhivele acestor țări, respectând prescripțiunile legale în vigoare în țara respectivă.

Capitolul 1

Articolul 11

Părțile contractante vor sprijini colaborarea între organizațiile profesionale, sportive, feminine și de tineret ale celor două țări, asigurându-le toate înlesnirile posibile.

Capitolul 1

Articolul 12

Părțile contractante doresc să îngrijească, ca, în viitor, în manualele didactice sau în orice tiparitură să se evite tot ceea ce ar duce la deformarea sau falsificarea realității și care ar prezenta într-o lumină nefavorabilă cealaltă țară, precum și revizuirea, dacă este cazul, a manualelor și a altor tiparituri de uz general.

Capitolul 2

Articolul 13

Pentru aplicarea în practică a scopurilor mai sus enumerate, părțile contractante vor înființa o comisie mixtă de 16 membri, cu două secțiuni, una română și alta maghiară, compuse fiecare din câte 8 membri. Scopul și competența acestei comisii are caracter consultativ, de inițiere și de supraveghere. În cadrul misiunii de mai sus, comisiunea mixtă va putea înainta Guvernelor părților contractante, propuneri de ordin principial, care vor fi realizate de ele în măsura posibilităților.

Capitolul 2

Articolul 14

Lista fiecărei secțiuni se va comunica, pe cale diplomatică, celeilalte părți contractante.

Capitolul 2

Articolul 15

Comisia mixtă se va întruni cel puțin de două ori pe an, alternativ la București și la Budapesta, putând, în comun acord, să-și aleagă și alte locuri de întrunire. Ședințele comisiei mixte vor fi prezidate de un al 17-lea membru, numit ad-hoc de acea parte contractantă în a cărei țară va avea loc întrunirea. Comisia mixtă, la prima sa întrunire - după ce a întocmit regulamentul - va începe imediat elaborarea propunerilor referitoare la aplicarea acordului.

Capitolul 2

Articolul 16

Secțiunile vor recurge la colaborarea, în calitate de consilieri, a reprezentanților instituțiilor științifice, de învățământ, culturale, artistice, de educație fizică și la orice alți specialiști.

Capitolul 2

Articolul 17

Cheltuielile fiecărei secțiuni privesc țara respectivă, cele ale comisiei mixte vor cădea, în părți egale, în sarcina celor două țări.

Capitolul 2

Articolul 18

Părțile contractante se obliga să ia măsurile necesare, administrative și financiare, pentru executarea practică a acestei convențiuni.

Capitolul 2

Articolul 19

Deși prevederile prezentei convențiuni nu abrogă legile și dispozițiunile privitoare la intrarea și șederea în țara a cetățenilor străini, cele două guverne vor promova, și în aceasta privință, realizarea practică a principiilor cuprinse în convenția de față.

Capitolul 2

Articolul 20

Toate acordurile încheiate până acum, în legătură cu prezenta convenție, între diferitele organizațiuni, institute și instituțiuni științifice și culturale, care nu sînt contrarii spiritului general al convenției de față, rămîn în vigoare; încheierea unor astfel de acorduri, în viitor, se va face prin aprobarea secțiunilor respective ale comisiei mixte.

Capitolul 2

Articolul 21

Orice litigiu asupra aplicării sau interpretării prezentei convențiuni, în cazul când comisiunea mixtă permanentă nu ar ajunge la un acord, va fi rezolvat pe cale diplomatică.

Capitolul 2

Articolul 22

Prezenta convenție va fi ratificată. Instrumentele de ratificare vor fi schimbate la Budapesta. Începînd dela această dată, ea va rămîne în vigoare timp de 5 ani. Dacă nici una dintre părțile contractante nu va denunța convenția cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea termenului, ea se va considera prelungită în mod automat, totdeauna pe încă 5 ani. Drept care, împuterniciții celor două State au semnat prezenta convenție și au investit-o cu sigiliile lor. Întocmită în doua exemplare autentice, în limba română și maghiara, la București, în ziua de 25 Noembrie 1947. Pentru România: OCTAV LIVEZEANU Ministrul informațiilor Pentru Ungaria Dr. GYULA ORTUTAY Ministrul cultelor și al instrucțiunii publice Votată împreună cu legea, de Adunarea Deputaților, în ședința dela 20 Ianuarie 1948. -----